

## 付属資料

- 1) 調査団員および C/P のリスト
- 2) 実施細則 (S/W)
- 3) 実施細則協議議事録 (M/M)
- 4) インセプションレポート協議議事録
- 5) ドラフトファイナルレポート協議議事録
- 6) 農村社会調査 (再委託) 質問票
- 7) 養殖センサス 2008 質問票

1) 調査団員および C/P のリスト

調査団員リスト

氏名	担当	所属
佐藤 正志	総括／農村開発	オーバーシーズ・アグロフィッシャリーズ コンサルタント株式会社
土居 正典	内水面養殖	インテムコンサルティング株式会社
池和田 寿	農村社会経済／流通	日本インサイトテクノロジー株式会社
丹羽 幸泰	農村社会経済／流通	インテムコンサルティング株式会社
小縣 早知子	住民組織／生活改善 ／ジェンダー	オーバーシーズ・アグロフィッシャリーズ コンサルタント株式会社
中村 隆	営農（技術支援・普及）	ワイ・エス・ケイ・コンサルタント株式会社
山岸 光哉	仏語通訳	個人
七尾 仁規	業務調整	オーバーシーズ・アグロフィッシャリーズ コンサルタント株式会社

\*池和田 寿は本調査開始時から 2007 年 9 月まで従事した。  
丹羽 幸泰は 2007 年 10 月から本調査終了時まで従事した。

カウンターパートリスト

氏名	担当	所属
D'ALMEIDA Arsène	総括	水産局内水面漁業養殖部
CHANGO Fakorédé	内水面養殖	水産局内水面漁業養殖部養殖課
AHOLOUKPE Cyrille	内水面養殖	水産局内水面漁業養殖部養殖課
ADANVE Grégoire	農業	農業局
KPOFFON Luc	住民組織/ジェンダー	企画調整局農村開発女性課
TCHOBO Aimé	畜産	畜産局

\*所属先はいずれも農業牧畜水産省内の組織

ETENDUE DES TRAVAUX

POUR

L'ETUDE DE LA PROMOTION DE L'AQUACULTURE CONTINENTALE POUR LE  
DEVELOPPEMENT RURAL  
EN REPUBLIQUE DU BENIN

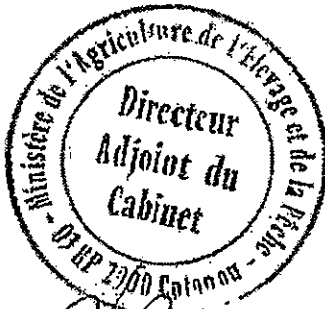
CONVENUE ENTRE


LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ELEVAGE ET DE LA PECHÉ

ET

L'AGENCE JAPONAISE DE COOPÉRATION INTERNATIONALE

Cotonou, le 24 janvier 2007



  
Dr GNAHO K. Louis  
Directeur Adjoint de Cabinet  
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage  
et de la Pêche,  
République du Bénin

森 高志

M. MORI Takashi  
Chef d'Equipe de l'Etude Préliminaire,  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale,  
Japon

## I. INTRODUCTION

En réponse à la requête du Gouvernement de la République du Bénin (ci-après désigné « le GDB »), le Gouvernement du Japon (ci-après désigné « le GDJ ») a décidé, conformément aux lois et règlements pertinents en vigueur au Japon, de procéder à l'Etude de la Promotion de l'Aquaculture Continentale pour le Développement Rural en République du Bénin (désigné ci-après « l'Etude »).

Basée sur la décision du GDJ, l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (ci-après désignée « la JICA »), l'agence officielle responsable de l'exécution des programmes de coopération technique, se chargera de l'Etude en étroite collaboration avec le GDB.

Le présent document définit l'Etendue des Travaux de l'Etude.

## II. OBJECTIFS DE L'ETUDE

L'objectif global de l'Etude est de contribuer à garantir la sécurité humaine à travers l'amélioration des conditions de vie et la sécurité alimentaire des populations béninoises.

L'Etude vise spécifiquement à :

1. Elaborer le Schéma directeur de développement de l'aquaculture continentale pour le développement rural ainsi que des Plans d'actions pour les Régions ciblées par l'Etude ;
2. Identifier et mettre en œuvre des projets-pilotes pour la promotion de l'aquaculture continentale pour le développement rural en étroite collaboration avec les populations bénéficiaires en vue de renforcer les capacités des principaux acteurs (homologues béninois, personnel d'appui, bénéficiaires).

## III. ZONE DE L'ETUDE

La zone de l'Etude sera celle bénéficiaire de l'aquaculture continentale en République du Bénin. Au terme de la Phase 1 de l'Etude, les zones d'intervention des projets-pilotes seront définies.

## IV. ETENDUE DE L'ETUDE

L'Etendue consistera en :

1. Phase 1 : Collecte, analyse des données de base et formulation des avant-projets du Schéma directeur et des Plans d'Actions.
  - 1-1 : Recueillir et analyser les données et informations utiles (technique, socio-économique...) spécifiques aux régions et au plan national ;
  - 1-2 : S'inspirer des expériences de projets et programmes mis en œuvre par le GDB et d'autres acteurs de développement ;
  - 1-3 : Réaliser des enquêtes sur le terrain dans la zone de l'Etude, et identifier la situation et les besoins des communautés rurales ;
  - 1-4 : Identifier les contraintes majeures et les potentialités dans la zone de l'Etude ;
  - 1-5 : Analyser les potentialités et les méthodes pour l'aquaculture continentale ;
  - 1-6 : Identifier les contenus du programme pour le projet de développement rural de petite envergure ;

- 1-7 : Identifier le programme de soutien pour la mise en œuvre du projet de développement rural ;
- 1-8 : Formuler les avant-projets du Schéma directeur et des Plans d'Actions ;
- 1-9 : Sélectionner les zones modèles pour la mise en œuvre des projets-pilotes ;
- 1-10 : Effectuer un état des lieux dans les zones modèles sélectionnées ; et
- 1-11 : Préparer le plan d'exécution des projets-pilotes dans les zones modèles sélectionnées.

## **2. Phase 2 : Exécution des projets-pilotes et élaboration du Schéma directeur et des Plans d'Actions**

- 2-1 : Mettre en œuvre les projets-pilotes en tenant compte des objectifs suivants ;
  - 2-1-1 : Valider l'avant-projet des Plans d'actions pour l'exécution et la diffusion des résultats pour le développement des communautés rurales ;
  - 2-1-2 : Renforcer les capacités des homologues béninois ainsi que celles d'autres acteurs de développement pour mettre en œuvre le développement des communautés rurales ;
  - 2-1-3 : Renforcer les capacités des services publics et des organisations rurales ;
- 2-2 : Suivre et évaluer les projets-pilotes ;
- 2-3 : Elaborer les Plans d'Actions en reflétant les résultats des projets-pilotes ; et
- 2-4 : Finaliser le Schéma directeur.

## **V. CALENDRIER DE L'ETUDE**

L'Etude sera exécutée conformément au calendrier provisoire présenté en Annexe I.

## **VI. RAPPORTS**

La JICA préparera et soumettra au GDB les rapports suivants en deux versions anglaise et française.

- Rapport Initial : Vingt (20) exemplaires en français
- Rapport Intermédiaire : Vingt (20) exemplaires en français
- Rapport d'Avancement : Vingt (20) exemplaires de chaque en français
- Projet de rapport final : Trente (30) exemplaires (Dix (10) exemplaires en anglais et Vingt (20) exemplaires en français) à la fin des travaux sur terrain. Le GDB transmettra à la JICA ses commentaires sur ce Projet de Rapport Final dans un délai d'un (1) mois après la réception de ce projet.
- Rapport Final : Quarante (40) exemplaires (Dix (10) exemplaires en anglais et Trente (30) exemplaires en français) dans un délai de Deux (2) mois après la réception des commentaires du GDB sur le Projet de Rapport Final.

En cas de divergence en matière d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

## **VII. ENGAGEMENT DU GDB**

- 1. Afin de faciliter la bonne exécution de l'Etude, le GDB prendra les mesures nécessaires suivantes :

- (1) Autoriser aux membres de l'Equipe (ci-après désignée « l'Equipe) d'entrer, de sortir et de séjourner en République du Bénin pendant toute la durée de leurs missions et les exempter des obligations de déclaration applicables aux étrangers et des honoraires consulaires ;
  - (2) Exonérer les membres de l'Equipe des taxes, droits de douane et autres charges imposables sur les équipements, machines et autres matériels importés en République du Bénin pour l'exécution de l'Etude ;
  - (3) Exonérer les membres de l'Equipe des impôts sur le revenu et des droits de toutes sortes imposés ou prélevés sur les rémunérations ou honoraires payés aux membres de l'Equipe pour leurs services relatifs à l'exécution de l'Etude ; et
  - (4) Faciliter les démarches nécessaires aux membres de l'Equipe pour le transfert et l'utilisation des fonds introduits du Japon en République du Bénin pour l'exécution de l'Etude.
2. Le GDB sera tenu pour responsable des plaintes qui, le cas échéant, pourront être déposées à l'encontre des membres de l'Equipe dans le cadre de leurs fonctions pour la mise en œuvre de l'Etude, sauf dans le cas d'une négligence grave ou d'une infraction volontaire de la part des membres de l'Equipe ;
  3. La Direction des Pêches du Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche agira à la fois en tant qu'organisme homologue de l'Equipe de l'Etude et comme organisme de coordination et de coopération et d'autres partenaires liés à l'exécution de l'Etude ;
  4. Le Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche, en collaboration avec les autres organisations concernées, mettra à titre gracieux à la disposition de l'Equipe ce qui suit :
    - (1) Les informations et mesures nécessaires en vue d'assurer la sécurité de l'Equipe de l'Etude ;
    - (2) Les informations ainsi que l'assistance pour l'accès aux services médicaux ;
    - (3) Faciliter l'accès aux données disponibles (y compris des cartes et des photographies) et les informations relatives à l'Etude ;
    - (4) Les homologues béninois ;
    - (5) Des bureaux appropriés équipés du matériel nécessaire et les facilités de téléphone ; et
    - (6) Les cartes de séjour ou les cartes d'identité appropriées.

#### VIII. ENGAGEMENT DE LA JICA

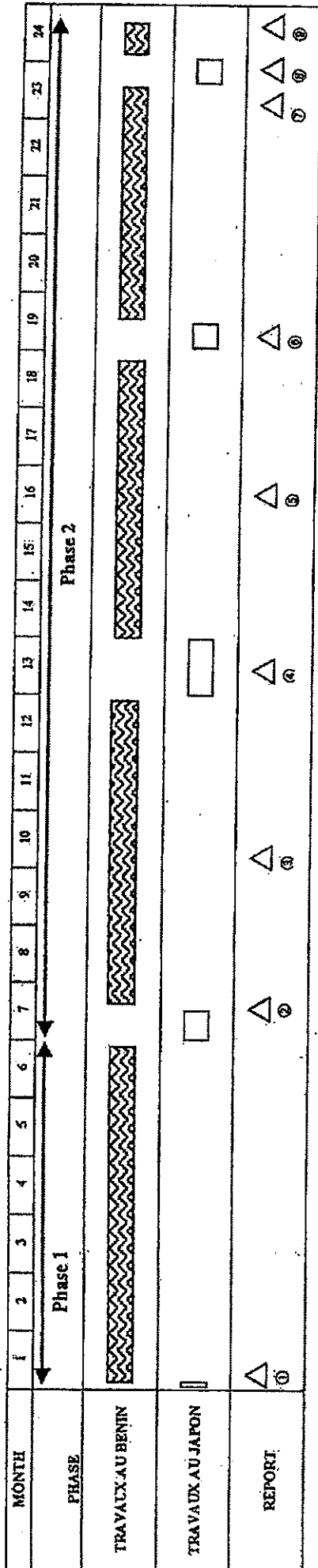
Afin d'exécuter l'Etude, la JICA prendra les mesures suivantes :

1. Envoyer, à sa charge, une Equipe de l'Etude en République du Bénin ;
2. Poursuivre le transfert de technologie aux homologues béninois ainsi qu'aux communautés rurales aux cours de l'Etude.

#### IX. CONSULTATION

La JICA et le Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche se mettront en communication et se consulteront sur toutes les questions qui pourraient se poser relatives à l'Etude.

CHRONOGRAMME DES TRAVAUX



- ① Rapport Initial
- ② Rapport Intermédiaire 1
- ③ Rapport d'Avancement 1
- ④ Rapport Intermédiaire 2
- ⑤ Rapport d'Avancement 2
- ⑥ Rapport Intermédiaire 3

- ⑦ Rapport d'Avancement 3
- ⑧ Projet de Rapport Final
- ⑨ Rapport Final

SCOPE OF WORK  
FOR  
THE STUDY  
ON  
THE PROMOTION OF INLAND AQUACULTURE FOR RURAL  
DEVELOPMENT  
IN  
THE REPUBLIC OF BENIN  
AGREED UPON

BETWEEN

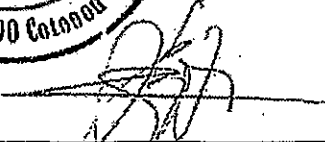
MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ÉLEVAGE ET DE LA PÊCHE


AND

JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY



Cotonou, 24th January, 2007

  
Dr. GNAHO K. Loius  
Deputy Director of Cabinet,  
Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage,  
et de la Pêche,  
The Republic of Benin

  
Mr. MORI Takashi  
Leader of Preliminary Study Team,  
Japan International Cooperation Agency,  
Japan



## I INTRODUCTION

In response to the request of the Government of the Republic of Benin (hereinafter referred to as "GOB"), the Government of Japan (hereinafter referred to as "GOJ") has decided, in accordance with the relevant laws and regulations in force in Japan, to conduct a study on the Promotion of Inland Aquaculture for Rural Development in the Republic of Benin (hereinafter referred to as "the Study").

Based on the decision of GOJ, the Japan International Cooperation Agency (hereinafter referred to as "JICA"), the official agency responsible for the implementation of the technical cooperation programs, will undertake the Study in close cooperation with the concerned authorities of the GOB.

The present document sets forth the Scope of Work with regard to the Study.

## II OBJECTIVES OF THE STUDY

The overall goal of the Study is to secure the human security through the improvement of life condition and food security of the Beninese population.

The objectives of the Study are:

1. To formulate Master Plan to promote inland aquaculture and Action Plans for its promotion in the target areas; and
2. To implement pilot projects on the promotion of inland aquaculture and rural development in the course of the Study, through strong collaborations from the beneficiary people, for the capacity development of Beninese counterpart personnel as well as of the communities concerned.

## III STUDY AREA

The Study area would be beneficial area of inland aquaculture of the Republic of Benin. Model areas would be selected in terms of undertaking pilot projects.

## IV SCOPE OF THE STUDY

The Study will consist of the items detailed below:

1. Phase 1: Collection and analysis of basic data, and formulation of draft Master Plan and draft Action Plan

- 1-1. To collect and analyze relevant data and information from all the Provinces and at the national level;
- 1-2. To review the existing development program (s) and project(s) carried out by GOB and/or other donors;
- 1-3. To conduct field surveys in the Study area and to identify the situation and needs of communities;
- 1-4. To identify major constraints and development potential in the Study area;
- 1-5. To analyze potential and method of inland aquaculture;
- 1-6. To identify contents of the program for small-scale rural development project;
- 1-7. To identify support program for implementation of rural development project;
- 1-8. To formulate draft Master Plan and draft Action Plan;
- 1-9. To select model areas to implement the pilot projects;
- 1-10. To conduct baseline survey in the selected model areas; and,
- 1-11. To prepare the implementation plan of the pilot projects in the selected model areas.

2. Phase 2: Implementation of the pilot projects and finalization of the Master Plan and the Action Plan

- 2-1. To implement the pilot projects with following purpose;
  - 2-1-1 to verify the validity of the draft Action Plan for implementation and for extension of community-based rural development.
  - 2-1-2 to enhance capacity of Beninese counterpart personnel and others for implementing of community-based rural development.
  - 2-1-3 to strengthen the administrative systems of the organizations concerned.
- 2-2. To monitor and evaluate the pilot projects;
- 2-3. To finalize the Action Plan by feeding back the results of the pilot projects ; and
- 2-4. To finalize the Master Plan.

## V STUDY SCHEDULE

The Study will be carried out in accordance with the attached tentative schedule. (See ANNEX I)

## VI REPORTS

JICA shall prepare and submit the following reports to GOB. In case any doubt arises in interpretation, the English version shall prevail.

Inception Report:	Twenty (20) copies in French.
Interim Report:	Twenty (20) copies in French.
Progress Report(s):	Twenty (20) copies in French of each.
Draft Final Report:	Thirty (30) copies (Ten (10) copies in English and Twenty (20) copies in French) at the end of the field work; GOB will provide JICA with its comments on the Draft Final Report within one (1) month of the receipt of the Draft Final Report.
Final Report:	Forty (40) copies (Ten (10) copies in English and Thirty (30) copies in French) within two (2) months of the receipt of GOB's comments on the Draft Final Report.

## VII UNDERTAKING OF THE GOB

1. To facilitate the smooth conduct of the Study, GOB shall take necessary measures:
  - (1) To permit the members of the Study Team to enter, leave and sojourn in the Republic of Benin for the duration of their assignments therein and exempt them from foreign registration requirements and consular fees;
  - (2) To exempt the members of the Study Team from taxes, duties and any other charges on equipment, machinery and other material brought into the Republic of Benin for the implementation of the Study;
  - (3) To exempt the members of the Study Team from income tax and charges of any kind imposed on or in connection with any emoluments or allowances paid to the members of the Study Team for their services in connection with the implementation of the Study; and
  - (4) To provide necessary facilities to the Study Team for the remittance as well as utilization of the funds introduced into the Republic of Benin from Japan in connection with the implementation of the Study.
2. GOB shall bear claims, if any arise, against the members of the Study Team resulting from,

occurring in the course of, or otherwise connected with, the discharge of their duties in the implementation of the Study, except when such claims arise from gross negligence or willful misconduct on the part of the Study Team.

3. Direction des Pêches du Ministère de l'Agriculture, et de l'Elevage et de la Pêche shall act as counterpart agency to the Japanese Study team with close cooperation of coordinating body in relation with other governmental and non-governmental organizations concerned for the smooth implementation of the study.
4. Ministère de l'Agriculture, et de l'Elevage et de la Pêche, at its own expense, where necessary, provide the Study Team with the following, in cooperation with other organizations concerned:
  - (1) Security and safety of the Study Team and the relevant information;
  - (2) Information as well as assistance in obtaining medical service;
  - (3) Available data (including maps and photographs) and information related to the Study;
  - (4) Counterpart personnel;
  - (5) Suitable office space with furniture and telephone facilities; and
  - (6) Credentials or identification cards.

### VIII UNDERTAKING OF JICA

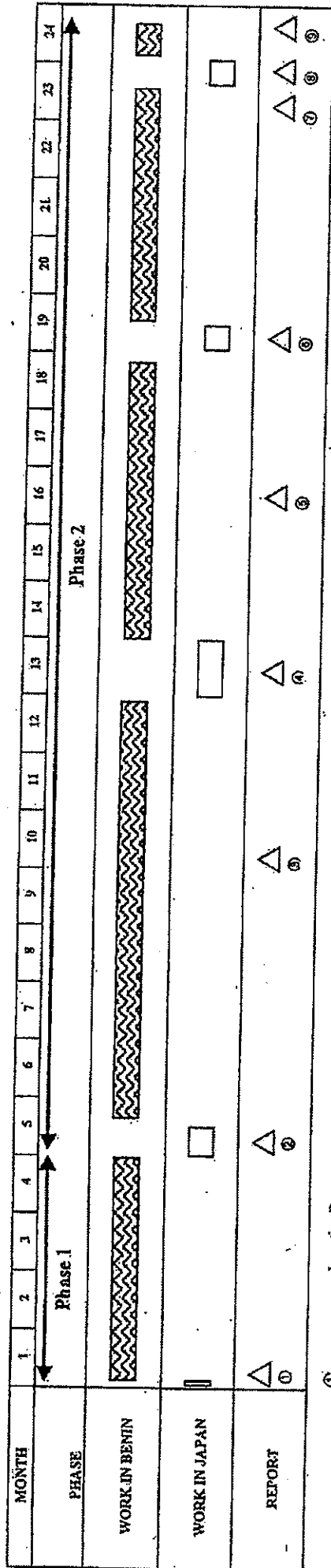
For the implementation of the Study, JICA shall take the following measures:

1. To dispatch, at its own expense, a study team to the Republic of Benin; and
2. To pursue technology and skills transfer to Beninese counterpart personnel as well as the communities in the course of the Study.

### IX CONSULTATION

JICA and the Ministère de l'Agriculture, et de l'Elevage et de la Pêche shall consult with each other in respect of any matter that may arise from or in connection with the Study.

TENTATIVE STUDY SCHEDULE



- ① Inception Report
- ② Interim Report 1
- ③ Progress Report 1
- ④ Interim Report 2
- ⑤ Progress Report 2
- ⑥ Interim Report 3

- ⑦ Progress Report 3
- ⑧ Draft Final Report
- ⑨ Final Report

PROCES-VERBAL

SUR L'ETENDUE DES TRAVAUX

POUR

L'ETUDE DE LA PROMOTION DE L'AQUACULTURE CONTINENTALE POUR LE  
DEVELOPPEMENT RURAL  
EN REPUBLIQUE DU BENIN

CONVENUE ENTRE

LE MINISTRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ELEVAGE ET DE LA PECHE

ET

L'AGENCE JAPONAISE DE COOPERATION INTERNATIONALE

Cotonou, le 24 janvier 2007



Dr GNAHO K. Louis  
*Directeur Adjoint de Cabinet*  
*Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage*  
*et de la Pêche,*  
*République du Bénin*

木 高 志

M. MORI Takashi  
*Chef d'Equipe de l'Etude Préliminaire,*  
*Agence Japonaise de Coopération*  
*Internationale,*  
*Japon*

## I. INTRODUCTION

En réponse à une requête du Gouvernement de la République du Bénin, l'Equipe de l'Etude Préliminaire (désignée ci-après « l'Equipe ») dirigée par M. MORI Takashi a été envoyée en République du Bénin par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (désignée ci-après « la JICA ») du 17 janvier au 24 janvier 2007.

L'Equipe a tenu une série de discussions relatives à l'Etendue des Travaux de l'Etude de la Promotion de l'Aquaculture Continentale pour le Développement Rural (désignée ci-après « l'Etude ») avec les représentants du Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche (désignée ci-après « le MAEP ») et d'autres organisations concernées. La liste des participants aux réunions est jointe en annexe 1. Les parties béninoise et japonaise ont convenu de ce qui suit :

## II. RESULTATS DES DISCUSSIONS

### 1. Titre de l'Etude

Les deux parties ont convenu que le titre de l'Etude serait « l'Etude de la Promotion de l'Aquaculture Continentale pour le Développement Rural en République du Bénin ».

### 2. Zone de l'Etude

Les deux parties ont confirmé que l'Etude couvrirait les zones bénéficiaires de l'aquaculture continentale en République du Bénin dans la Phase I, et les zones modèles dans la Phase II. Les zones modèles seront sélectionnées au cours de la Phase I.

### 3. Comité de Pilotage

Pour le bon déroulement de l'exécution de l'Etude, les deux parties ont convenu qu'il est essentiel de mettre en place un Comité de Pilotage, présidé par le MAEP au cours de l'Etude. Les membres proposés pour ledit Comité de Pilotage sont les représentants des structures suivantes :

1. MAEP ;
2. Direction des Pêches, Direction de l'Agriculture, Direction de l'Elevage, Direction du Génie Rural, Directions Générales des CeRPA, Cellule Femme du MAEP ;
3. Autres ministères concernés par l'Etude (Ministère des Mines, de l'Energie et de l'Eau, Ministère de l'Environnement et de la Protection de la Nature, Ministère de la Sécurité Publique et des Collectivités Locales, Ministère du Développement, de l'Economie et des Finances, etc.) ;
4. Autres centres de recherche relatifs à l'aquaculture continentale et/ou au développement rural (Institut National de Recherches Agricoles du Bénin, etc.) ;
5. Equipe de l'Etude de la JICA ;
6. Bureau de la JICA au Burkina Faso.

Toutefois, un arrêté du MAEP déterminera la composition, le fonctionnement et les attributions dudit comité.

#### 4. Partenariat

Le projet établira des relations de partenariat avec le Programme d'Appui au Développement Participatif de la Pêche Artisanale (PADPPA) et autres projets/programmes intervenant dans l'aquaculture continentale.

#### 5. Organisme et Personnel Homologue

- (1) Les deux parties ont confirmé que la Direction des Pêches du MAEP serait responsable de la coordination et de la mise en œuvre de l'Etude avec l'aide de l'Equipe de l'Etude et de la JICA. L'Etude sera mise en œuvre en étroite collaboration avec la Direction de l'Agriculture, la Direction de l'Elevage, la Direction du Génie Rural et la Cellule Femme du MAEP.
- (2) La partie béninoise a promis d'affecter, avant le démarrage de l'Etude, le personnel homologue qualifié en permanence à chaque membre de l'Equipe. Pour ce faire, le personnel du Service Pêche Continentale et Aquaculture de la Direction des Pêches doit être renforcé.
- (3) La partie béninoise a demandé à la JICA de prendre en charge les indemnités pour le personnel homologue direct de l'Equipe de l'Etude (conformément aux règlements de la JICA) dans le cadre de la mise en œuvre de l'Etude. L'Equipe a promis de transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

#### 6. Formation du Personnel Homologue au Japon

La partie béninoise a demandé à la JICA que le personnel homologue puisse bénéficier d'une formation au Japon pour le transfert effectif de technologie. L'Equipe a promis de transmettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

#### 7. Rapports

Les deux parties ont convenu que le rapport final de l'Etude serait accessible au public.

#### 8. Installation et Equipements

La partie béninoise a promis de fournir à l'Equipe de l'Etude des locaux appropriés sous la responsabilité du MAEP, et s'est engagée à mettre à la disposition de l'Equipe de l'Etude le mobilier de bureau nécessaire (bureaux, chaises et téléphones).

La partie béninoise a demandé à la JICA d'aider financièrement l'installation des équipements suivants nécessaires à l'exécution de l'Etude. L'Equipe a promis de soumettre cette demande au siège de la JICA à Tokyo.

Il s'agit de :

- Véhicule et accessoires ;
- Photocopieur ;
- Ordinateurs, Imprimantes et matériel périphérique ;
- Autres équipements et dépenses nécessaires à l'exécution de l'Etude.

#### 9. Horizon temporel du programme

Le programme qui va découler de l'Etude sera conçu à l'horizon 2009.

#### 10. Validité de l'Etendue des Travaux

L'Etendue des travaux entre en vigueur le jour où la procédure nécessaire, entamée par la JICA, sera achevée.

#### 11. Autres Remarques

- (1) L'Etendue des Travaux et le Procès-Verbal sont rédigés en dix (10) exemplaires chacun dont cinq (5) en anglais, cinq (5) en français. En cas de divergence au sujet de l'interprétation de ces documents, le texte anglais fera foi.



## LISTE DES PARTICIPANTS

Partie Béninoise

Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche (MAEP)

- |                                |  |
|--------------------------------|--|
| 1. M. GNAHO K. Louis           | Directeur Adjoint de Cabinet (MAEP)  |
| 2. M. GRIMAUD Honoré           | Secrétaire Général Adjoint (MAEP)  |
| 3. M. KOUAKANNOU Bonaventure   | Directeur de la Programmation et de la Prospective (MAEP)                    |
| 4. M. SIDÏ Latifou             | Conseiller Technique pour la Promotion de l'Elevage et de la Pêche (MAEP)    |
| 5. M. MEHOBA Raphaël           | Représentant du Directeur de l'Elevage (MAEP)                                |
| 6. Mme HOUNKPE K. H. Catherine | Directrice des Pêches (MAEP)   |
| 7. M. d'ALMEIDA Arsène F. M.   | Chef Service Pêche Continentale et Aquaculture, Direction des Pêches (MAEP)  |
| 8. M. CHANGO Fakorédé          | Chargé Aquaculture, Direction des Pêches (MAEP)                              |
| 9. M. HOMMA Ken                | Expert de la JICA au Bénin (Direction des Pêches/MAEP)                       |
| 10. M. BANKOLE D. K. Charles   | Représentant du Directeur du Génie Rural (MAEP)                              |
| 11. M. BOURAIMA Yacouba        | Représentant du Directeur de l'Agriculture (MAEP)                            |
| 12. M. FAYOMI Jérôme           | Directeur Asie et Océanie (DASOC) au Ministère des Affaires Etrangères (MAE) |

Partie Japonaise

Mission Chargée d'Etude Préliminaire (JICA)

- |                           |  |
|---------------------------|--|
| 1. M. MORI Takashi        | Chef de Mission (Agence Japonaise de Coopération Internationale /JICA) |
| 2. M. ONO Iwao            | Membre de la Mission (JICA)  |
| 3. M. UCHIJIMA Miitsutaka | Membre de la Mission (JICA)  |
| 4. M. SHIBAHARA Masayuki  | Membre de la Mission (JICA)  |

JICA Burkina Faso

- |                       |                                       |
|-----------------------|---------------------------------------|
| 1. M. HORIUCHI Yoshio | Représentant Resident                 |
| 2. Mme KONAN Saori    | Conseiller en Formulation des Projets |

JOCV Bénin

- |                       |                          |
|-----------------------|--------------------------|
| 1. M. WATANABE Tsugio | Coordinateur/Chef Bureau |
|-----------------------|--------------------------|

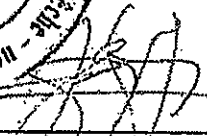
MINUTES OF MEETING  
FOR  
THE STUDY  
ON  
THE PROMOTION OF INLAND AQUACULTURE FOR RURAL DEVELOPMENT  
IN  
THE REPUBLIC OF BENIN  
AGREED UPON

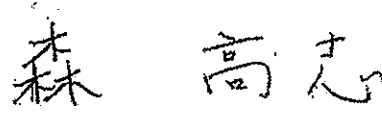
BETWEEN

MINISTÈRE DE L'AGRICULTURE, DE L'ÉLEVAGE ET DE LA PÊCHE  
AND  
JAPAN INTERNATIONAL COOPERATION AGENCY

Cotonou, 24th January, 2007



  
Dr. GNAHO K. Loius  
*Deputy Director of Cabinet*  
*Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage,*  
*et de la Pêche,*  
*The Republic of Benin*

  
Mr. MORI Takashi  
*Leader of Preliminary Study Team,*  
*Japan International Cooperation Agency,*  
*Japan*

## I. INTRODUCTION

In response to a request from the Government of the Republic of Benin (hereinafter referred to as "GOB"), the Preliminary Study Team (hereinafter referred to as "the Team") headed by Mr. MORI Takashi was sent to the Republic of Benin by the Japan International Cooperation Agency from 17 January to 24 January, 2007.

The team held a series of discussions in relation to the Scope of the Study on the Promotion of Inland Aquaculture in the Republic of Benin (hereinafter referred to as "the Study") with representatives of the Ministère de l'Agriculture, de l'Élevage et de la Pêche (hereinafter referred to as "MAEP") and other relevant organizations. The list of participants in the series of meetings is attached as ANNEX 1. The following were agreed upon by both Beninese and Japanese sides in relation to the Study.

## II. RESULTS OF DISCUSSIONS

### 1. Title of the Study

Both sides agreed that the title of the Study would be "The Study on the Promotion of Inland Aquaculture for Rural Development in the Republic of Benin".

### 2. Study Area

Both sides confirmed that the study area covers beneficial area of inland aquaculture of the Republic of Benin in Phase 1 and model areas in Phase 2. Model Area would be selected during Phase 1.

### 3. Steering Committee

For the smooth and effective implementation of the Study, both sides agreed upon the need for establishment of a steering committee chaired by MAEP in the course of the Study. Expected participants of the steering committee are listed below.

- (1) MAEP.
- (2) Direction des Pêches, Direction de l'Agriculture, Direction de l'Élevage, Direction du Génie Rural, Directions Générales des CeRPA (Centre Régional pour la Promotion Agricole) and Cellule Femme.
- (3) Other relevant Ministries (such as Ministère des Mines, de l'Énergie et de l'Eau, Ministère de l'Environnement et de la Protection de la Nature, Ministère de la Sécurité Publique et des Collectivités Locales, Ministère du Développement, de l'Économie et des Finances, etc.).
- (4) Research institutes for inland aquaculture and/or rural development (such as Institut National de Recherches Agricoles du Bénin, etc.).
- (5) JICA Study Team.
- (6) JICA Burkina Faso Office.

Beninese side expressed that the member of the Steering Committee would be assigned officially by the ministerial ordinance

#### 4. Partnership

The Study shall establish partnerships with the Programme d'Appui au Developpement Participatif de la Pêche Artisanale (PADPPA) and other projects/Programs in the field of inland aquaculture of the Republic of Benin.

#### 5. Counterpart organization and personnel

- (1) Both sides confirmed that the Direction des Pêches of MAEP is responsible for coordinating and implementing the Study with the assistance by the Study team and JICA. It would be implemented with close cooperation of Direction de l'Agriculture, Direction de l'Elevage, Direction du Génie Rural and Cellule Femme of MAEP.
- (2) Beninese Side promised to assign fulltime suitable counterpart personnel for each member of the Study Team before the Study is commenced. For this reason, the personnel of Service Pêche Continentale et Aquaculture of the Direction des Pêches shall be increased.
- (3) Beninese side requested JICA to provide travel allowance for counterpart personnel within JICA's internal regulation. The team promised to convey it to the JICA headquarters in Tokyo.

#### 6. Counterpart Training in Japan

Beninese side requested the training of counterpart(s) on specific relevant subjects in Japan for the efficient implementation of the Study. The team promised to convey it to the JICA headquarters in Tokyo.

#### 7. Reports

Both sides confirmed that the final report of the Study would be opened to the public.

#### 8. Equipment and Facilities

MAEP promised to provide the Study team with a suitable office space, and to make its best effort to provide desks, chairs and telephones in the office.

Beninese side requested JICA to support following equipments and materials for the Study. The team promised to convey it to the JICA headquarters in Tokyo.

- Vehicle and relevant equipments
- Photocopy machine
- Personal computers, printers, and relevant equipments
- Other necessary equipments and expenses for the Study

#### 9. Target year

Beninese side requested that target year of the Study would be year 2009.

#### 10. Validity of the Scope of Work

The Scope of Work comes into effect as the date when necessary arrangement in JICA would be completed.

#### 11. Others

Five (5) originals of the Scope of Work and Minutes of Meeting are prepared both in English and French respectively. In case any doubt arises in interpretation, the English text shall prevail.

## LIST OF PARTICIPANTS

**Beninese Side**

Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche (MAEP)

- |    |                             |   |
|----|-----------------------------|---|
| 1  | Dr. GNAHO K. Louis          | Deputy Director of Cabinet  |
| 2  | Mr. GRIMAUD Honoré          | Deputy Secretary General  |
| 3  | Mr. KOUAKANNOU Bonaventure  | Director of Program and Prospective   |
| 4  | Mr. SIDI Latifou            | Technical Adviser for the Promotion of Animal Industry and Fisheries          |
| 5  | Mr. MEHOBA Raphael          | Representative of the Director of Animal Industry                             |
| 6  | Ms. HOUNKPE K. H. Catherine | Director of Fisheries   |
| 7  | Mr. d'ALMEIDA Arsène F. M.  | Chief of Division of Inland Fisheries and Aquaculture, Direction of Fisheries |
| 8  | Mr. CHANGO Fakorèdè         | In-charge of Aquaculture, Direction of Fisheries                              |
| 9  | Mr. HOMMA Ken               | Expert of JICA  |
| 10 | Mr. BANKOLE D.K. Charles    | Representative of Director of Rural engineering                               |
| 11 | Mr. BOURAÏMA Yacouba        | Representative of Director of Agriculture                                     |
| 12 | Mr. FAYOMI Jérôme           | Director of Department of Asia and Oceania                                    |

**Japanese Side**

JICA Study Team

- |   |                        |        |
|---|------------------------|--------|
| 1 | Mr. MORI Takashi       | Leader |
| 2 | Mr. ONO Iwao           | Member |
| 3 | Mr. UCHIJIMA Mitsutaka | Member |
| 4 | Mr. SHIBAHARA Masayuki | Member |

JICA Burkina Faso Office

- |   |                     |                             |
|---|---------------------|-----------------------------|
| 1 | Mr. HORIUCHI Yoshio | Resident Representative     |
| 2 | Mrs. KONAN Saori    | Project Formulation Adviser |

JOCV Benin

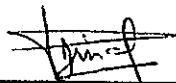
- |    |                     |                               |
|----|---------------------|-------------------------------|
| 1. | Mr. WATANABE Tsugio | Coordinator / Chief of Office |
|----|---------------------|-------------------------------|

PROCES-VERBAL DE LA REUNION  
SUR LE RAPPORT INITIAL  
RELATIF A L'ETUDE DE LA PROMOTION DE L'AQUACULTURE  
CONTINENTALE POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL  
EN REPUBLIQUE DU BENIN

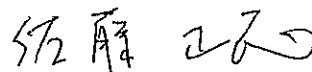
Faisant suite à la mission préliminaire relative à l'étendue des travaux de l'Etude citée en titre, l'équipe des consultants japonais, dirigée par Monsieur SATO Masashi (ci-après désignée par "la partie japonaise"), a discuté sur le contenu du Rapport initial avec la Direction des Pêches (ci-après désignée par "la partie béninoise") et le Comité de pilotage mis sur pied par Arrêté ministériel pour le bon déroulement de cette étude.

A l'issue d'une série de discussions, les deux parties se sont mises d'accord sur les points principaux mentionnés dans les pages ci-annexées.

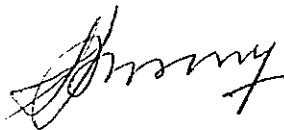
Cotonou, le 19 avril 2007



Mme. SEPHOU Madina  
Conseiller Technique à l'Agriculture et  
à l'Alimentation  
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage  
et de la Pêche (MAEP)



M. SATO Masashi  
Chef d'équipe des consultants  
japonais



Mme. HOUNKPE K. H. Catherine  
Directrice des Pêches (MAEP)



M. HANAI Junichi  
Equipe de suivi des travaux  
Direction du Développement Rural  
Agence Japonaise de Coopération  
Internationale (JICA)

1. La partie japonaise a présenté à la partie béninoise vingt (20) exemplaires du rapport initial relatif à « l'Etude de la promotion de l'aquaculture continentale pour le développement rural en République du Bénin ». Les deux parties ont conjointement examiné ce rapport initial et se sont mises d'accord sur l'objectif, la méthodologie et le programme d'exécution de l'étude.
2. A l'issue des discussions, elles ont convenu de ce qui suit :
  - 2.1. Contenu de l'étude
    - (1) L'étude doit être menée conjointement par les deux parties et un accent sera mis sur le transfert de technologies.
    - (2) Les projets pilotes ont pour but de vérifier l'efficacité et la pertinence du programme proposé dans l'avant-projet du Plan d'action.
    - (3) En dehors des types d'aquaculture proposés dans le rapport, trois autres formes d'aquaculture telles que la pisciculture en enclos, la pisciculture familiale et l'élevage des *Chrysichthys* seront ajoutées pour évaluer leurs potentiels.
    - (4) Concernant le Plan d'action et les Projets-pilotes proposés dans le rapport, la liste n'est pas exhaustive. Il sera possible d'ajouter ou de modifier en fonction des résultats de l'étude sur place et des discussions avec la partie béninoise.
    - (5) Concernant la région potentielle d'aquaculture extensive dans les plaines d'inondation, le bassin du fleuve Mono est ajouté dans la zone prioritaire.
    - (6) Concernant la région potentielle de rizipisciculture, les départements du Mono et de l'Ouémé sont ajoutés dans la zone prioritaire.
    - (7) Pour le bon déroulement des activités de l'étude, la session du comité de pilotage se tiendra au moment de chaque évaluation au cours de l'exécution du projet pilote.
    - (8) La partie japonaise a accepté d'examiner la possibilité des stages au Japon et les voyages d'étude dans les pays où l'aquaculture continentale est avancée, dans le cadre de transfert technologique.



## 2.2. Affectation des homologues

Considérant le fait que l'étude doit être menée conjointement par les deux parties, la partie béninoise désigne les homologues en fonction des spécialités des experts japonais. Les domaines d'expertises des homologues sont, aquaculture continentale, agriculture, élevage et genre/développement.

## 2.3. Frais de mission des homologues

En principe, les frais de mission du personnel homologue doivent être assurés par la partie béninoise. Cependant, étant donné que c'est une étude, la partie béninoise a demandé à la partie japonaise de supporter cette dépense, compte tenu du fait que cette rubrique ne peut être prise en compte par un PIP (Programme d'Investissement Public). La partie japonaise en a pris acte.

## 2.4. Dispositions nécessaires pour l'étude

- (1) La partie béninoise met à la disposition de l'équipe japonaise un bureau équipé exclusivement aux fins de l'étude.
- (2) La partie japonaise a accepté de fournir les équipements de bureau (1 PC, 1 photocopieur, 1 fax et 1 imprimante) et deux véhicules 4x4 exclusivement pour les besoins de l'étude.
- (3) La partie béninoise a accepté de fournir à l'équipe de l'étude les services suivants :
  - a) Assistance pour l'extension de visa ;
  - b) Délivrance des cartes de service.

## 2.5. Langue

Les parties se sont accordées que tous les documents, tels que l'Etendue des Travaux, le compte-rendu des discussions, les procès verbaux et les rapports seront rédigés en anglais et en français. En cas de divergence d'interprétation, la version anglaise prévaudra.

## Liste des participants

### La partie Béninoise

- |                                 |  |
|---------------------------------|--|
| 1. Mme. SEPHOU Madina           | Conseiller Technique à l'Agriculture et à l'Alimentation, MAEP                   |
| 2. Mme. HOUNKPE K. H. Catherine | Directrice des pêches, MAEP  |
| 3. M. GNITASSOUN Dénagnon       | Directeur Adjoint des pêches, MAEP   |
| 4. Dr. d'ALMEIDA Arsene F.M.    | Chef de service pêche continentale et aquaculture,<br>Direction des pêches, MAEP |
| 5. M. CHANGO Fakorédé           | Chargé aquaculture<br>Direction des pêches, MAEP                                 |
| 6. M. YEWADAN Lassissi          | Assistant CTPEP, MAEP  |
| 7. M. HOMMA Ken                 | Expert de JICA   |

### La partie Japonaise

- |                       |  |
|-----------------------|--|
| 1. M. SATO Masashi    | Chef du Consultant   |
| 2. Dr. DOI Masanori   | Membre   |
| 3. M. NANA O Hitonori | Membre   |
| 4. M. HANAI Junichi   | Chef d'Equipe de Suivi des Travaux<br>Agence Japonaise de Coopération<br>Internationale (JICA) |

MINUTES OF THE MEETING  
ON  
THE INCEPTION REPORT  
FOR  
THE STUDY ON THE PROMOTION OF INLAND AQUACULTURE  
FOR RURAL DEVELOPMENT  
IN  
THE REPUBLIC OF BENIN

Following the Preliminary Study regarding the Scope of Work of the above study, the Japanese Study Team headed by Mr. SATO Masashi (hereinafter referred to as "the Japanese side") discussed the contents of the Inception Report with Department of Fisheries (hereinafter referred to as "the Beninese side") and Steering Committee organized by the Ministerial ordinance for the study.

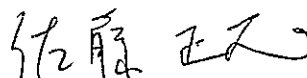
Salient issues discussed and agreed upon by both sides are shown in the pages attached hereto.

Cotonou, 19 April 2007



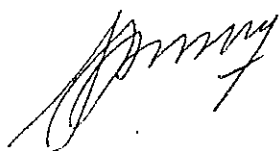
---

Ms. SEPHOU Madina  
Technical Advisor on Agriculture and  
Food  
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage  
et de la Pêche (MAEP)  
The Republic of Benin



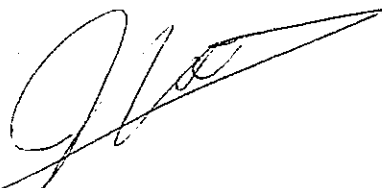
---

Mr. SATO Masashi  
Team Leader  
Japanese Study Team



---

Ms. HOUNKPE K.H. Catherine  
Director of Fisheries



---

Mr. HANAI Junichi  
Japanese Advisory Team  
Japan International Cooperation  
Agency (JICA)

1. The Japanese side submitted twenty (20) copies of Inception Report on "the study on the promotion of inland aquaculture for rural development in the Republic of Benin" to the Beninese side. Both sides jointly examined the said report and agreed on the objectives, methodologies and work schedule of the Study.
2. The following are the main issues discussed and agreed on by both sides regarding the Inception Report.
  - 2.1 Contents of the study
    - (1) This study should be conducted as a joint activity by both sides, and the technical transfer would be important.
    - (2) The purpose of pilot project is to verify the effectiveness and appropriateness of the programs proposed in the draft action plan.
    - (3) In addition to the types of aquaculture proposed in the report, three others types such as pen culture, aquaculture using small tanks (*pisciculture familiale*) and aquaculture of *Chrysichthys* will be studied for their potential.
    - (4) Concerning the action plan and pilot project proposed in the report, the list is not completed. It will be modified according to the result of survey and discussion with the Beninese side.
    - (5) Concerning the potential area of extensive aquaculture in the flood plain, Mono river basin is added to the study area.
    - (6) Concerning the potential area of fish culture in paddy field, the prefecture of Mono and Ouémé are added to the study area.
    - (7) For the smooth and effective implementation of the Study, the steering committee is held when the evaluation of pilot project is carried out.
    - (8) The Japanese side accepted to examine the possibility of the training in Japan and the study trip to the countries where inland aquaculture has been developed as a program of technology transfer.

## 2.2 Assignment of counterpart personnel

Considering the philosophy that the Study should be carried out as a joint activity by both sides, the Beninese side designate counterpart personnel according to the field of expertise of Japanese experts such as inland aquaculture, agriculture, livestock farming and gender/development.

## 2.3 Travel allowance for counterpart personnel

The travel allowance for counterpart personnel should be basically born by the Beninese side. However, the Beninese side requested to the Japanese side to bear such expenses due to the un-allocation of necessary budget for counterpart personnel because of the fact that Public Investment Program (Counterpart Fund) is not applied for the research project. The Japanese side agreed to take into account such request.

## 2.4 Necessary arrangement for the study

- (1) The Beninese side provides the Japanese study team the furnished office space for the exclusive use of the Study.
- (2) The Japanese side agreed to arrange the office equipments (1 PC, 1 photocopier, 1 fax, and 1 printer) and two (2) units of 4WD vehicles for the exclusive use of the Study.
- (3) The Beninese side agreed to provide the study team with the following services.
  - a) Assistance for the extension of visa
  - b) Issuance of professional cards (*carte de service*)

## 2.5 Language

Both sides agreed all documents such as Scope of Work, Minutes of Meetings, and Reports were to be made in English and French. In case of any discrepancy in interpretation, the English text shall prevail.

## THE LIST OF ATTENDANTS

### Beninese Side

- |                               |  |
|-------------------------------|--|
| 1. Ms. SEPHOU Madina          | Technical Advisor on Agriculture and Food.<br>Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche (MAEP) |
| 2. Ms. HOUNKPE K.H. Catherine | Director of Fisheries, MAEP  |
| 3. M. GNITASSOUN Dénagnon     | Vice Director of Fisheries, MAEP   |
| 4. Dr. d'ALMEIDA Arsene F.M.  | Chief of Division of Inland fisheries and Aquaculture<br>Department of Fisheries, MAEP                       |
| 5. Mr. CHANGO Fakorédé        | In-charge of Aquaculture<br>Department of Fisheries, MAEP  |
| 6. Mr. YEWADAN Lassissi       | Assistant CTPEP, MAEP  |
| 7. Mr. HOMMA Ken              | JICA Expert  |

### Japanese Side

- |                      |                                |
|----------------------|--------------------------------|
| 1. Mr. SATO Masashi  | Leader, Japanese Study Team    |
| 2. Dr. DOI Masanori  | Member                         |
| 3. Mr. NANA Hitonori | Member                         |
| 4. Mr. HANAI Junichi | Leader, Japanese Advisory Team |

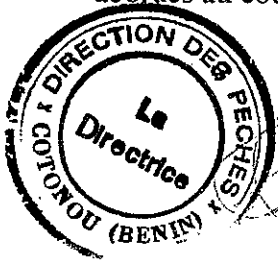
**PROCES VERBAL  
DE LA REUNION CONSACREE A L'EXAMEN  
DE L'AVANT-PROJET DU RAPPORT FINAL  
DE  
L'ETUDE DE LA PROMOTION DE L'AQUACULTURE CONTINENTALE  
POUR LE DEVELOPPEMENT RURAL  
EN  
REPUBLIQUE DU BENIN**

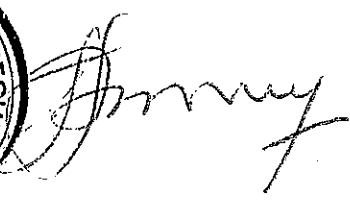
L'Equipe (dénommée ci-après « Equipe »), organisée par l'Agence Japonaise de Coopération Internationale (JICA), et dirigée par Monsieur Masashi SATO, dans le cadre de l'Etude de la promotion de l'aquaculture continentale pour le développement rural en République du Bénin (dénommée ci-après « Projet »), a séjourné en République du Bénin du 19 au 30 janvier 2009 pour présenter et discuter sur l'avant-projet du rapport final du Projet.

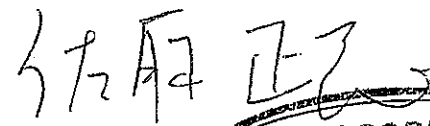
La discussion sur l'avant-projet du rapport final a eu lieu les 22 et 23 janvier 2009 ; la liste des participants en est jointe en Annexe.

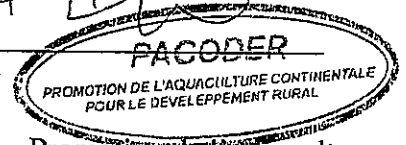
Au cours de la discussion, l'Equipe a expliqué à la Direction des Pêches le contenu dudit avant-projet du rapport final. On trouvera à la page suivante les points importants qui ont été abordés au cours de cette discussion.

Cotonou, le 30 janvier 2009



  
Mme. Catherine K. H. HOUNKPE  
Directrice  
Direction des Pêches  
Ministère de l'Agriculture, de l'Elevage et de la Pêche  
République du Bénin

  
M. Masashi SATO  
Chef d'équipe  
L'équipe du projet « Promotion de l'aquaculture continentale pour le développement rural »  
Consortium :  
Overseas Agro-Fisheries Consultants Co., Ltd.  
et INTEM Consulting Inc.



1. L'Equipe a présenté à la Partie Béninoise en vingt (20) exemplaires de l'avant-projet du rapport final sur le Projet.
2. L'Equipe a expliqué les résultats obtenus du Projet, à l'occasion de 5° session ordinaire du comité de pilotage tenue à la Direction des Pêches, le 27 janvier 2009, en étroite collaboration avec la Direction des Pêches.
3. La Partie Béninoise en a apprécié la pertinence et s'est bien rendu compte du contenu de cet avant-projet du rapport final.
4. La Partie Béninoise transmettra à l'Equipe des avis et suggestions éventuels sur cet avant-projet du rapport final avant le 5 février 2009. L'Equipe les examinera attentivement et répondra par écrit à la Partie Béninoise. Et puis, l'Equipe préparera le rapport final définitif vers la fin du mois de février 2009 en vue de l'envoyer, par la suite, à la Partie Béninoise.



(Annexe)

Liste des participants

La Partie Béninoise :

M. d'ALMEIDA Arsène  
M. CHANGO Fakorédé

Direction des Pêches  
Direction des Pêches

La Partie Japonaise :

M. Masashi SATO  
M. Masanori DOI  
M. Mitsuya YAMAGISHI

Chef d'équipe  
Aquaculture continentale  
Interprète

## Enquête de fond pour aquaculture / Projet de Développement rural au BENIN

A. INTRODUCTION

Nom de l'enquêteur (A7) \_\_\_\_\_

Année/Mois/Jour (A0) \_\_\_\_\_

Nom du Departement (A1) \_\_\_\_\_ Ethnie (A6) \_\_\_\_\_

Nom de la Commune (A2) \_\_\_\_\_ 1.Bariba, 2.Somba, 3.Fon, 4.Yoruba

Nom de l'Arrondissement (A3) \_\_\_\_\_ 5.Goun, 6. Mina, 7. Aizo, 8. Dendi,

Nom du Village (A4) \_\_\_\_\_ 9. Peuhl, 10. Adja, 11. Autre (specifier)

Religion (choisir un)A5 \_\_\_\_\_

1. Musulman 2. Chrétien 3. Autre religion 4. Pas de religion

B. Nom de l'interviewé(B1) \_\_\_\_\_ N° de tél (B10) \_\_\_\_\_

Age (B2) \_\_\_\_\_ 1. Masculin

Sexe (choisir un) (B3) \_\_\_\_\_ 2. Féminin

Niveau d'éducation (B4) (choisir un) \_\_\_\_\_

1. Aucune éducation formelle 2. Études Primaires non finies 3. École Primaire certifiée

4. Secondaire non certifié 5. Cours Secondaire certifié 6. Université non finie

7. Licence obtenue 8. Maîtrise non obtenue 9. Maîtrise obtenue

10. École professionnelle certifiée 11. Alphabétisation Adulte 12. Autre(à préciser)

Membre de personnes dans la famille en plus du chef (B5) \_\_\_\_\_

Êtes-vous le chef de la famille ? (B6) \_\_\_\_\_ 1. Oui, 2. Non

En quelle année votre ménage s'est installée ici ? (B7) \_\_\_\_\_

Nombre de personnel permanent employé pour votre travail(B8) \_\_\_\_\_

Nombre maximum de travailleur occasionnel employé pour votre travail(B9) \_\_\_\_\_

C. Dépense moyenne mensuelle de la famille :

Nourriture (C1) \_\_\_\_\_

Habillement(C2) \_\_\_\_\_

Éducation (C3) \_\_\_\_\_

Soins médicaux (C4) \_\_\_\_\_

Intrants agricole (C5) \_\_\_\_\_

Intrants élevage (C6) \_\_\_\_\_

Intrants pisciculture(C7) \_\_\_\_\_

Divers (C8) \_\_\_\_\_

Total (C9) \_\_\_\_\_

D. Sources de revenus de la famille

Vente de produits agricoles (D1) \_\_\_\_\_

Vente d'animaux (D2) \_\_\_\_\_

Vente du poisson(D3) \_\_\_\_\_

Revenu d'un emploi (D4) \_\_\_\_\_

Dons des parents (D5) \_\_\_\_\_

Divers (D6) \_\_\_\_\_

Total (D7) \_\_\_\_\_

Coût d'alimentation des poissons(C10) \_\_\_\_\_

E. Étendue de terre et modes de culture

	Champs(ha)	Rizière irriguée(ha)	Rizière non irriguée(ha)	Étangs aquacoles(m2)
Avoir total de terre	(E1) _____	(E13) _____	(E20) _____	(E27) _____
-Superficie non utilisée	(E2) _____	(E14) _____	(E21) _____	(E28) _____
=Superficie disponible	(E3) _____	(E15) _____	(E22) _____	(E29) _____
- Superficie louée à tiers	(E4) _____	(E16) _____	(E23) _____	(E30) _____
-Superficie partagée	(E5) _____	(E17) _____	(E24) _____	(E31) _____
+Superficie louée chez tiers	(E6) _____	(E18) _____	(E25) _____	(E32) _____
+ Superficie partagée avec tiers	(E7) _____	(E19) _____	(E26) _____	(E33) _____
= Superficie totale opérée	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>	<input type="text"/>

N° Lot	Culture (code)	Lot 1 taillé (ha)	Statut (code)	Irrigation (code)	Engrais chimique (kg)	Engrais organique (kg)	Insecticide (litre)	Herbicide (litre)	Rendement (kg)
Saison humide l'année dernière	1	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	2	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	3	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	4	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
Saison sèche cette année	1	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	2	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	3	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
	4	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
1	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	
2	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	

Culture

Code statut

Source d'eau pour irrigation

1 Riz irrigué	11 pomme de terre	21 Blé	1 Propriétaire	1 Pas d'irrigation
2 Haricot	12 Tomate	22 Coton	2 Fermage en nature	2 Puits, forage
3 Riz pluvial	13 Manioc	23 Sorgho	3 Fermage en espèce	3 Mare
4 Maïs hybride	14 Cane à sucre	24 Mil	4 Propriétaires associés	4 Rivière, fleuve
5 Maïs, local	15 Pastèque	25 Vandzou	5 Autre	5 Canal
6 Arachide	16 Banane	26 Autre ( spécifier)		6 Autres
7 Patate douce	17 Tabac			
8 Igname	18 Gombo			
9 Haricot long	19 Soja			

F. Faites-vous l'irrigation, sinon allez à la question G

Qualité de l'eau d'irrigation : (F1) \_\_\_\_\_

1. Bonne qualité pas saline
2. Légèrement saline - mais rendement non affecté
3. Assez saline pour réduire le rendement

Souffrez-vous de pénurie d'eau d'irrigation (F2) \_\_\_\_\_

1. Non - jamais de pénurie
2. Oui - pénurie quelques années
3. Oui - chaque année

Si oui: Cause (F3) \_\_\_\_\_  
(Sélectionner la plus importante)

1. Manque d'eau dans le canal
2. Diminution du niveau souterraine dans le puits
3. Pauvre distribution de la pompe/ Inadéquat rigole d'irrigation
4. Pauvre répartition de pompe
5. Dispute avec les voisins: propriétaire de pompe, problème d'argent
6. coût élevé de carburant
7. Coupure Électrique \_\_\_\_\_
8. Autre (spécifier) \_\_\_\_\_

G. Coût de location de terrain/ha ( uniquement par l'occupant ).

Partage de culture

- Part de la récolte donnée au propriétaire (%) (G1) \_\_\_\_\_
- Part d'engrais, chimique payé par le propriétaire (%) (G2) \_\_\_\_\_
- Part de coût d'irrigation payé par le propriétaire %)(G3) \_\_\_\_\_
- Coût de location par ha par an (G4) \_\_\_\_\_
- Durée location de terrain(an) (G5) \_\_\_\_\_

H. Voulez-vous de développement dans votre milieu? Quel développement voulez-vous le mieux.

Sélectionner le meilleur ou pas de besoin

- (H1) \_\_\_\_\_
1. Il n' y a pas de besoin pour le développement
  2. Irrigation
  3. Électrification
  4. Service de support d'élevage
  5. Route/pont
  6. Éducation
  7. Services de santé
  8. Crédit agricole
  9. Extension agricole
  10. Aquaculture
  11. Agriculture mécanisé inclure machinisme agricole
  12. Téléphone
  13. Fourniture d'eau
  14. Contrôle d'inondation
  15. Autre , spécifier \_\_\_\_\_

I. De quelle organisation appartenez-vous? (I1) \_\_\_\_\_

(Sélectionnez votre réponse )

1. Groupement de coton    2. Groupement d'aquaculture    3. Groupement des paysans  
 4. Groupement des femmes    5. Membre CLCAM    6. Groupement de chrétiens  
 7. Groupement d'ONG    8. Membre PROMIC    9. N'appartient à aucune  
 10. Autre, spécifier \_\_\_\_\_

J. Si votre terre ou celle que vous avez louée serait aménagée pour l'irrigation ou aquaculture par les travaux publics, quel est votre opinion ? Sélectionnez l'opinion la plus acceptable de la liste suivante.

(J1) \_\_\_\_\_

1. Accepter inconditionnellement,    2. Rejeter inconditionnellement,    3. Accepter conditionnellement

Pour ces trois sélections, quelle est la raison la plus raisonnable de votre acceptation?

(J2)

K. Si votre terre ou celle que vous avez loué serait utilisée pour la construction de canal, digue, carrière, ou route, quel est votre choix ? (K1)

1. Accepter inconditionnellement,    2. Rejeter inconditionnellement,    3. Accepter conditionnellement

De ces trois sélections quelle la condition la plus raisonnable de votre acceptation du projet ?

(K2)

L. Cheptel

	Cheptel total actuel	Nombre de tête sur une année			
		Production	Achat	Vente	Auto consommation
Bovin	L1 _____	L2 _____	L3 _____	L4 _____	L5 _____
Caprin	L6 _____	L7 _____	L8 _____	L9 _____	L10 _____
Mouton	L11 _____	L12 _____	L13 _____	L14 _____	L15 _____
Pintade	L16 _____	L17 _____	L18 _____	L19 _____	L20 _____
Poules	L21 _____	L22 _____	L23 _____	L24 _____	L25 _____
Autres volailles	L26 _____	L27 _____	L28 _____	L29 _____	L30 _____
Lapin	L31 _____	L32 _____	L33 _____	L34 _____	L35 _____
Agouti	L36 _____	L37 _____	L38 _____	L39 _____	L40 _____
Âne	L41 _____	L42 _____	L43 _____	L44 _____	L45 _____
Porcin	L46 _____	L47 _____	L48 _____	L49 _____	L50 _____

M. Avez-vous vous même ou avec un autre, un tracteur à main (sélectionner un)

- a. Motoculteur (M1) \_\_\_\_\_ 0. non  
 b. Tracteur (M2) \_\_\_\_\_ 1. oui - personnel  
 c. Charrure tirée par animaux (M3) \_\_\_\_\_ 2. oui- avec un autre

N. Coût de location pour la tracteur à main:

Coût par ha et par labour

Animaux attelés(N1) \_\_\_\_\_

Motoculteur(N2) \_\_\_\_\_

Tracteur(N3) \_\_\_\_\_

0. non

1. oui- occasionellement

2. oui- souvent

O. Avez-vous jamais souffert de pénurie d'attelage motorisée? (O1)

Si oui, pour quelle culture (O2) \_\_\_\_\_

Si oui, effet de pénurie (cochez un ou les deux) \_\_\_\_\_

O3. Retard sur semence

O4 Doit louer extra machine

Si semence est retardée ceci : (cocher un ou les deux)

O5 réduire la production

O6 imite le milieu que vous produire la culture

O7 Fallow

### S. Marketing

Combien de kg de produits agricoles avez-vous vendu à la dernière saison humide à la saison sèche cette année?(Une campagne agricole)

Quelle a été le prix de chaque produit agricole?

Produits	Volume (kg)	Prix (FCFA/kg)	Produits	Volume (kg)	Prix (FC)
Riz irrigué	S1 _____	S2 _____	Mil	S3 _____	S4 _____
Riz pluvial	S5 _____	S6 _____	Maïs, local	S7 _____	S8 _____
Maïs	S9 _____	S10 _____	Manioc	S11 _____	S12 _____
Arachide	S13 _____	S14 _____	Vandzou	S15 _____	S1 _____
Soja	S17 _____	S18 _____	Patate douce	S19 _____	S20 _____
Banane	S21 _____	S22 _____	Piment	S23 _____	S24 _____
Tabac	S25 _____	S26 _____	Choux	S27 _____	S2 _____
Tomates	S29 _____	S30 _____	Cane sucre	S31 _____	S3 _____
Coton	S33 _____	S34 _____	Pomme de terre	S35 _____	S36 _____
Igname	S37 _____	S38 _____	Gombo	S39 _____	S40 _____

Où vendez-vous vos produits agricoles? (S45) \_\_\_\_\_

Où achetez-vous les engrais? (S46) \_\_\_\_\_

(Sectionner un)

1. sur le champ

2. au marché

3. au champ et au marché

Nom du marché local (S47) \_\_\_\_\_

Distance au marché (S48) kms. \_\_\_\_\_

Moyen utilisé pour le transport des produits agricoles et des intrants (Selectionner une)

- |                   |      |       |                        |
|-------------------|------|-------|------------------------|
| Remorque tracteur | (49) | _____ | 1. Transport personnel |
| Vélo              | (50) | _____ | 2. transport payé      |
| Charrette boeuf   | (51) | _____ | 3. pas utile           |
| Charrette d'ânes  | (52) | _____ | 4. transport en commun |
| Pousse-pousse     | (53) | _____ | paysans                |
| Camionnette       | (54) | _____ |                        |
| Camion / Bus      | (55) | _____ |                        |
| Charrette attelée | (56) | _____ |                        |
| A pied            | (57) | _____ |                        |
| Autre(spécifier)  | (58) | _____ |                        |

Coût moyen de transport payé de la ferme au marché, par colis(100 kg) (S59) \_\_\_\_\_

Avez-vous fait un prêt d'argent dans la saison de la culture 2006-2007?(sélectionné un)(T1) \_\_\_\_\_

Si oui, quelles sont les détails de prêt?

1. Oui  
2. non

Prêteur	Montant du prêt FCFA		échéance (Moi)s	Intérêt annuel (%)	Garantie Requise oui ou non	Garant Requis oui ou non	Montant remboursé FCFA	But Principal du prêt code dessous
	(T2)	(T3)	(T4)	(T5)	(T6)	(T7)	(T8)	
banque d'épargne								
Sté de coton	(T9)		(T10)	(T11)	(T12)	(T13)	(T14)	(T15)
Microfinance	(T16)		(T17)	(T18)	(T19)	(T20)	(T21)	(T22)
Unions de Crédit	(T23)		(T24)	(T25)	(T26)	(T27)	(T28)	(T29)
Banque Commercial	(T30)	(T31)	(T32)	(T33)	(T34)	(T35)		(T36)
Marchant	(T37)		(T38)	(T39)	(T40)	(T41)	(T42)	(T43)
Amis/parents	(T44)	(T45)	(T46)	(T47)	(T48)	(T49)		(T50)
Coopérative	(T51)		(T52)	(T53)	(T54)	(T55)	(T56)	(T57)
Prêt usurier	(T58)		(T59)	(T60)	(T61)	(T62)	(T63)	(T64)
Autre specifier	(T65)		(T66)	(T67)	(T68)	(T69)	(T70)	(T71)

But du prêt (selectionné l'article le plus important) referé à la table ci-dessus

- |                              |                          |          |
|------------------------------|--------------------------|----------|
| a. Achat d'engrais chimique  | g. met                   | m. Autre |
| b. Achat de machine agricole | h. remboursement du prêt |          |
| c. Obligation coutumière     | i. achat de terre        |          |
| d. Achat d'un animal         | j. Commerce              |          |
| e. Culture de domaine        | k. mariage               |          |
| f. éducation des enfants     | l. Soins médicaux        |          |

Pour la personne qui répond non, quelle est la raison la plus importante de n'avoir pas fait un prêt (sélectionner une) T72

- a. A assez d'argent
- b. A peur de faire de prêt
- c. N'a aucune garantie
- d. N'a aucun garant
- e. Les conditions sévères de la banque
- f. N'est pas éligible ou étant un ancien débiteur
- g. Autre(spécifier) \_\_\_\_\_

U. Prix d'achat des intrants par les paysans durant la dernière campagne agricole

	FCFA/kg		FCFA/Litre
NPK(Culture vivrière) (U1)	_____	Insecticide(U5)	_____
NPK(Coton) (U2)	_____	Herbicide(U6)	_____
Urée (U3)	_____	Fongicide (U7)	_____
Semence de maïs(U4)	_____	Prix du fumier animal(U8)	_____
Prix de résidus de maïs grenier à la récolte( U9)	_____	Pépinières	FCFA/piece
		Orange (U10)	_____
		Avocat(U11)	_____
		Mangue(U12)	_____
		Citron(U13)	_____
Boeuf (350 kg)vif	U14 _____	/tête	
Mouton(60 kg)vif	U15 _____	/tête	
Brebis(50 kg)vif	U16 _____	/tête	
Poule (1.5 kg)vif	U17 _____	/tête	
Cochon (60 kg)vif	U18 _____	/tête	

V. Technologie agricole

Pouvez-vous comprendre des informations écrites?(V1) \_\_\_\_\_ 1. Oui 2. Non



Quelle est la principale source d'informations sur la présente technologie agricole ?

Choisissez un. (V2) \_\_\_\_\_

1. Parents
2. Paysans
3. Agence gouvernementale
4. Brochures/livres
5. Société du coton
6. Radio/télévision
7. ONGs
8. Autres(spécifier) \_\_\_\_\_

Pour ceux qui font la pêche. Quand la saison de pêche?

Saison humide (W1) de \_\_\_\_\_ à (W2) \_\_\_\_\_

Saison sèche (W3) de \_\_\_\_\_ à (W4) \_\_\_\_\_

Combien de fois pêchez-vous souvent pendant la saison de pêche?

Saison humide (W5) \_\_\_\_\_ fois par semaine.

Saison sèche (W6) \_\_\_\_\_ fois par semaine

Où allez-vous pêcher? W7 \_\_\_\_\_

- a. Juste dans le village b. Dans un village voisin c. Dans l'autre commune  
d. Dans l'autre département

Où pêchez-vous? W8 \_\_\_\_\_

- a. Rivière b. Cours d'eau c. Lac d. Autre(spécifier) \_\_\_\_\_

Quelle espèce attrapez-vous combien de kilogrammes pêchez-vous en moyenne journalière et leur valeur approximative de marché?

Espèces	Pêche(kg/jour)		Valeur de marché(F/kg)		W29
	Saison sèche	Saison humide	Saison sèche	Saison humide	
W9	W14	W19	W24	W29	
W10	W15	W20	W25	W30	
W11	W16	W21	W26	W31	
W12	W17	W22	W27	W32	
W13	W18	W23	W28	W33	

Avez-vous un barrage dans votre village? Sélectionnez la réponse W34 \_\_\_\_\_ a. Oui b. Non

Si oui répondez aux questions suivantes.

Bénéficiez-vous du barrage ? W35 \_\_\_\_\_ a. Oui b. Non

Qui ou quelle organisation gère le barrage? W36 \_\_\_\_\_

Règle et régulation sur l'usage de barrage pour l'aquaculture /irrigation si vous connaissez spécifier W37 \_\_\_\_\_

Quel est le but principal de la pêche?

W38 \_\_\_\_\_ a. Consommation familiale b. Ventes c. Deux consommation et vente

Quels sont les noms, volume et prix que votre famille consomme mensuellement?

Nom de poissons		Volume(kg)		Prix (FCFA/kg)	
W39	_____	W40	_____	W41	_____
W42	_____	W43	_____	W44	_____
W45	_____	W46	_____	W47	_____
W48	_____	W49	_____	W50	_____

Pour les personnes qui ne se sont pas engagées dans l'aquaculture.

Information des étangs																
N° d'étang	Superficie par ha	Eau toute l'année	Type étang	Status	Autre usage	Espèce poisson		Vidange/Nettoyage	Enlèvement prédateurs	Aliments utilisés	Engrais		Cycle mois	Apparten ance	Rendement kg	Valeur FCFA/kg
						Principal	Autres				manière	source				
1	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
2	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
3	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____
4	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____	_____

Codes

Disponibilité de l'eau

- 1 Le trou contient assez d'eau toute l'année.
- 2 Asséché en partie de l'année

Type d'étangs

- 1 Bas fonds
- 2 d'étangs vidangeable
- 3 Etang nature/lac/rivière
- 4. Ne connaît pas

Status

- 1 étang en hors d'usage – aucun poisson attrapé
- 2 Etang non approvisionné – poisson sauvage attrapé

Etang approvisionné en alevins

Autre usage

- 1 Aucune
- Etang uniquement
- 2.Lavage domestique
- 3 Bègnoir pour animaux domestiques
- 4. Irrigation

Type de poisson Enlèvement prédateur

- 1 Sillure 1.Non
- 2 Tilapia 2.Capture par filet
- 3 Crevette 3.Capture par prod
- 4 Autre -uits chimiques
- 4 Filet et produits chimiques

Vidange/Nettoyage

- 1 Etang jamais vidé entre groupe
- 2 Etang vidé en groupe
- 3 Etang vide et nettoyé
- 1 N'enlève pas les poissons prédateurs
- 2 Attrappe les poissons prédateurs avec filets
- 3.Attrappe les poissons prédateurs avec produits chimiques
- 4 Usage de filets et produits chimiques

Aliments utilisés

- 1 Provende poudre de CeRPA 2 Provende en poudre 3. Des granulés locaux 4.Provende granulés importés 5.Vers 6. Non utilisation 7 Autres

Engrais –manière d'application

- 1 Engrais brute étalé 2. en sacs 3. Non utilisation 4. Autre

Engrais – sources

- 1 Foulailier 2 Cochons 3.Lapins 4.Bovins

5.Autre

Cycle mois

Nombre de mois d'approvisionnement à la récolte

- 1 Propriétaire exclusif– opérateur
- 2 propriétaire exclusif – loué au: autres
- 3 Appartenance partagée avec d'autre
- 4 Loué en propriété privée pour payement
- 5 Loué du gouvernement contre payement
- 6 Loué pour poisson partagé
- 7 Autre

**Appliquez-vous de chaux à vos étangs**

X65 \_\_\_\_\_

- 0 Non n'utilise pas de chaux
- 1 En appliqué quelques
- 2 Applique à chaque étang

**Coût de location des étangs**

Frais de location-total payé par an  (F/an) X66

Partage de poisson Part du propriétaire  X67

Partage d'intrants agricoles Part de propriétaire (%)  X68

**Coût de construction**

Comment avez-vous acquis l'étang?

X69 \_\_\_\_\_

- 1 Gratuit, dons
- 2 Creuser manuellement par vous-même
- 3 Creuser manuellement par une main d'oeuvre payé
- 4 Creuser par sa propre machine
- 5 Creuser par une machine extérieure

L'année de construction X70 \_\_\_\_\_

Taille de l'étang X71 \_\_\_\_\_

Coût de construction par étang (FCFA) X72 \_\_\_\_\_

**Approvisionnement d'alevins**

	Coût par 100	Taille en cm.	Source d'approvisionnement	Source
Tilapia	X75 _____	X76 _____	X77 _____	1 Pris dans la rivière par le propriétaire de l'étang
Silure	X78 _____	X79 _____	X80 _____	2 Fournisseur d'alevins
Autre	X81 _____	X82 _____	X83 _____	3 Ecloserie gouvernemental
				4 Ecloserie privée
				5 Autre

**Dégâts d'inondation**

Vos étangs ont-ils été affectés par l'inondation

X84 \_\_\_\_\_

- 1 Non-jamais
- 2 Oui - dans quelques années
- 3 Oui- chaque année

Si oui, En quoi l'inondation a-t-elle affecté vos étangs

X85 \_\_\_\_\_

- 1 Poisson emporté
- 2 Rivage endommagé
- 3 Rempir de sillt
- 4 Poisson emporté et ravage endommagé
- 5 Poisson emporté et rempli de sédiments
- 6 Autre

**Vos étangs ont-ils été bordés pour empêcher les dommages d'inondation?**

X86 \_\_\_\_\_

- 1 Non - aucune
- 2 Oui - Quelques étangs
- 3 Oui - tous les étangs

Avez-vous jamais été à court d'eau

X87 \_\_\_\_\_

- 0 non - Aucune pénurie
- 1 oui - Quelques étangs
- 2 oui - tous les étangs

Si oui, Approvisionnement supplémentaire

X88 \_\_\_\_\_

- 0 Gravité
- 1 Pompe personnel à faible élévation
- 2 Pompe à faible élévation en location
- 3 Puits circulaire personnel peu profond
- 4 Puits circulaire peu profond en location
- 5 Puits circulaire (à plus de 10m de profondeur)

Quelle proportion totale de votre production que vous consommez à la maison

X89  %

Comment vendez-vous votre poisson?  
 Principal X90   
 Second X91

- 0. Ne vend pas de poisson
- 1. Vend au marché
- 2. Vend à la ferme
- 3. Vend/SUR L'étang

D'où obtenez-vous des conseils sur l'aquaculture  
 Source principale de conseils X92   
 Second source de conseil X93

- 0. Aucun conseil obtenu
- 1. Autre opérateur d'aquaculture
- 2. Officiels des pêches
- 3. Officiels agricoles
- 4. ONG
- 5. Autre

**Problèmes dans la culture d'étang**

Problème principal   
 Second problème   
 Troisième problème

- 1. Avoir de prêt à temps
- 2. Avoir de coopération des officiels du gouvernement
- 3. Avoir de poisson d'essai à bon moment
- 4. Avoir des poisson d'essai de qualité
- 5. Avoir d'engrais à temps
- 6. Récolte de poisson
- 7. Avoir de connaissance technique
- 8. Coût élevé des provendes
- 9. Marketing de poisson
- 10. Disputes sur l'appartenance de l'étang
- 11. Problème de vol et de braconnage
- 12. Manque d'eau pendant la saison sèche
- 13. Débordement des étangs dû à l'inondation
- 14. Maladie des poissons
- 15. Coût élevé des poissons
- 16. Autre problème (spécifier)

**Y. Pour ceux qui n'opèrent pas l'aquaculture.**

Quelle est la raison la plus importante de n'avoir pas accepté l'aquaculture? Sélectionner une dans les suivantes.

Y1   
 1. Aucune terre pour l'aquaculture  
 2. Pas d'eau pour l'aquaculture  
 3. Pas de participation technologique pour l'aquaculture  
 4. Aucun fond pour l'aquaculture  
 5. Régulation/Instruction d'abandonner l'aquaculture  
 6. Aucune sécurité (Vol, violence etc.)  
 7. Aucun marché pour de poissons d'aquaculture  
 8. Aucune motivation en acceptant l'aquaculture  
 9. Autre. Spécifier

Qu'est-ce qui freine, d'après vous, le développement de l'aquaculture dans votre village? Y2

Quelles solutions préconisez-vous? Y3

Que pensez-vous des projets et programmes passés qui vous ont appuyé en aquaculture? Y4

## Recensement sur la pisciculture

1. Commune : \_\_\_\_\_
2. Arrondissement : \_\_\_\_\_
3. Village : \_\_\_\_\_
4. Nom de l'enquêteur : \_\_\_\_\_ 4-1. Fonction : \_\_\_\_\_
5. Date d'enquête : \_\_\_\_\_
6. Nom et prénom de l'enquêté : \_\_\_\_\_ 6-1. Fonction : \_\_\_\_\_
7. Nom du propriétaire : \_\_\_\_\_
8. Nature sociale de propriétaire :
1. Individuel
  2. Groupement  $\longrightarrow$  Effectifs H : \_\_\_\_\_ F : \_\_\_\_\_
  3. Villageoise et/ou Communal
  4. Autres (à préciser : \_\_\_\_\_)
9. Age : \_\_\_\_\_ 10. Sexe : 1. Masculin 2. Féminin
11. Motif de la pisciculture : (Plusieurs réponses sont possibles)
1. Pour gagner l'argent
  2. Pour manger le poisson
  3. Pour diversifier la source de revenu et stabiliser l'économie domestique
  4. Rien de spécial
  5. Autres (à préciser : \_\_\_\_\_)

## 12. Infrastructures piscicoles :

N°	Type d'infrastructure	Année de construction	Superficie/Volume (m <sup>2</sup> )/(m <sup>3</sup> )	Opérationnel ou pas
1				
2				
3				
4				
5				
6				
7				
8				
9				
10				

Code : Type d'infrastructure :

- |                          |                                    |
|--------------------------|------------------------------------|
| 1. Etang vidangeable     | 4. Enclos                          |
| 2. Etang non vidangeable | 5. Pisciculture familiale hors sol |
| 3. Cage flottante        | 6. Bassin/bac en ciment            |
|                          | 7. Autres (à préciser)             |

13. Production aquacole au cours de l'année 2007 (du 1<sup>er</sup> janvier au 31 décembre 2007) :

N°	Espèce de Poisson	Production(kg)			Vente (F CFA)	Type de Nourrissage
		Totale	Auto consommation	Vendu		
1						
2						
3						
4						
5						
6						
7						
8						
9						
10						

Code :

Espèce de poisson : 1. Tilapia 2. Clarias 3. Autre poisson à préciser

Type de nourrissage : 1. Nourri 2. Non nourri

14. Si nourri, ravitaillement d'aliments :

1. Achat de produit fini
2. Achat d'ingrédients
3. Auto ravitaillement
4. Une partie d'ingrédients acheté et l'autre auto ravitaillé

15. Ingrédients majeurs d'aliments (à l'ordre d'importance) :

1. \_\_\_\_\_
2. \_\_\_\_\_
3. \_\_\_\_\_

16. Ravitaillement d'alevins :

1. Achat
2. Auto ravitaillement
3. Don

17. Si acheté, prix de l'alevin : \_\_\_\_\_ FCFA par poisson de \_\_\_\_\_ g (poids moyen)  
(Frais d'emballage non compris)

18. Moyen de transport d'alevins :

1. Véhicule
2. Moto
3. Vélo
4. Pieds
5. Autres (à préciser : \_\_\_\_\_)

19. Autres activités économiques (Plusieurs réponses sont possibles)

1. Agriculture

1) Superficie totale cultivée : \_\_\_\_\_ ha

2) Trois (3) cultures et superficie par ordre d'importance

N°	Culture	Superficie (ha)
1		
2		
3		

2. Elevage

Trois (3) types d'élevage et effectif par ordre d'importance

N°	Animaux	Effectif
1		
2		
3		

3. Petit commerce

4. Salarié (choisir : 1. Etat    2. Privé)

5. Autres (à préciser : \_\_\_\_\_)

6. Néant